



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3142
30 November 1992

RUSSIAN

UN LIBRARY

DEC 02 1992

UN/SA COLLECTION

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
СТО СОРОК ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 30 ноября 1992 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н ЭРДЕШ (Венгрия)

Члены: Австрия
Бельгия
Кабо-Верде
Китай
Эквадор
Франция
Индия
Япония
Марокко
Российская Федерация
Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки
Венесуэла
Зимбабве

г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР
г-н НОТЕРДАМ
г-н БАРБОЗА
г-н ЛИ Даюй
г-н АЙЯЛА ЛАССО
г-н МЕРИМЕ
г-н ГАРЕХАН
г-н ХАТАНО
г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
г-н ВОРОНЦОВ

сэр Дэвид ХАННЕЙ
г-н ПЕРКИНС
г-н АРРИА
г-н МУМБЕНГЕГВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 40 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ЦЕНТРАЛЬНАЯ АМЕРИКА: УСИЛИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ МИРА

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САЛЬВАДОРЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций. На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре, документ S/24833 и Addendum 1. На рассмотрении членов Совета также находится документ S/24861, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по рассматриваемому проекту резолюции. Если не будет возражений, я сейчас поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до голосования.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС), содержащийся в документе S/24833 и Add. 1 от 23 ноября 1992 года, представленный в соответствии с резолюциями 729 (1992) и 784 (1992).

Вначале я хотел бы еще раз повторить, что моя страна постоянно поддерживала усилия Генерального секретаря, направленные на обеспечение полного выполнения мирных соглашений, подписанных в Мехико правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти (ФНОФМ). Поскольку наша страна входит в Группу друзей Генерального

(Г-н Арриа, Венесуэла)

секретаря - Колумбия, Испания и Мексика также являются членами этой группы, которой помогает и в работе которой участвует правительство Соединенных Штатов, - мы можем свидетельствовать о тех настойчивых усилиях, которые предпринимает Организация Объединенных Наций в поддержку выполнения мирных соглашений.

Мы особенно высоко ценим работу, проведенную коллегами Генерального секретаря - г-ном Марраком Гулдингом, г-ном Альваро де Сото и г-ном Икбалом Ризой, Специальным представителем в Сальвадоре, - и их сотрудниками. Благодаря проделанным усилиям удалось преодолеть препятствия, возникавшие в ходе выполнения этих соглашений, в частности, касающиеся передачи сельскохозяйственных земель, демобилизации военной структуры ФНОФМ и сдачи оружия ее бойцами, общественной безопасности, чистки вооруженных сил и связанного со всеми этими аспектами соблюдения графика выполнения обязательств.

Особо следует отметить консультации, проведенные Генеральным секретарем в течение этого месяца, благодаря чему были достигнуты договоренности, которые, как указывается в докладе, дают надежду на официальное прекращение вооруженного конфликта 15 декабря 1992 года.

Мое правительство согласно с Генеральным секретарем, когда он говорит о гибкости, сдержанности и духе компромисса в отношении соглашений, которые были проявлены сторонами в ходе сложного и деликатного процесса их выполнения. В частности, мы согласны с оценкой Генерального секретаря, что мирному процессу в Сальвадоре присущи все черты, говорящие о том, что этот процесс будет необратим.

Мы полностью поддерживаем продление на шесть месяцев мандата Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС), чье присутствие там мы считаем необходимым. В докладе Генерального секретаря детально разъясняется, почему это так важно в нынешних обстоятельствах и в ближайшем будущем. Единогласное одобрение Советом Безопасности этого запроса, несомненно, укрепит процесс обсуждения этих соглашений и окажет сторонам необходимую поддержку, а также даст международному сообществу возможность гарантировать выполнение этого компромисса во имя мира мира.

Здесь я хотел бы подчеркнуть важность содержащегося в проекте резолюции призыва к обеим сторонам строго соблюдать и выполнять мирные соглашения в соответствии с требованиями. События следующих двух недель будут иметь решающее значение. Моя страна подчеркивает, что она полностью и последовательно поддерживает Генерального секретаря в его столь эффективной и самоотверженной деятельности.

Мирный процесс в Сальвадоре демонстрирует позитивную сторону двух основных аспектов проделанной работы: с одной стороны, участие Организации Объединенных Наций в качестве посредника и гаранта мирных соглашений, заключенных сторонами в гражданском конфликте, на которых лежит основная ответственность; и, с другой - важная поддерживающая роль, которую могут играть дружественные страны в ведении диалога, направленного на заключение соглашений и их последующее осуществление. Эти две концепции, несомненно, имеют прецеденты; мы встречались с ними в сходных ситуациях, а также там, где сейчас активно участвует Организация Объединенных Наций. Эти две концепции могут помочь обеспечить, на национальном и международном уровнях, веру в мирный процесс и процесс примирения.

(Г-н Арриа, Венесуэла)

Сальвадор – это один из примеров, и успех в этой стране наилучшим образом отвечает интересам всех сторон, точно так же, как этим же интересам отвечает и обеспечение мира и примирения усилиями самих сальвадорцев.

Международное сообщество сделало в отношении Сальвадора все, что было в его силах, и теперь народу и правительству этой страны предстоит самим решить задачу закрепления мира и достижения национального примирения, что является абсолютно необходимым условием осуществления процесса национального восстановления в этой небольшой стране, на протяжении столь длительного времени втянутой в кровопролитную гражданскую войну.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/24861, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Кабо-Верде, Китай, Эквадор, Франция, Венгрия, Индия, Япония, Марокко, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Зимбабве

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 791 (1992).

На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 15 ч. 50 м.